

Nom du cours	Traduction croate-français II		
Année d'études	2	Semestre	2
Programme	Master en traduction		
ECTS	3		
Enseignant	Matea Tamara Krpina		
Description	<p>Dans le cadre de cette matière, les étudiants développent les compétences qui leur sont nécessaires afin de bien traduire. Les textes à traduire sont issus de la presse croate, suivant un degré de difficulté croissant. Chaque texte présente une difficulté traductologique (phraséologie, realia, terminologie, etc.) qui demande une réflexion quant à l'approche à suivre afin de traduire correctement.</p>		
Objectifs	<p>À l'issue du cours, l'étudiant pourra :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) analyser les faits textuels et extratextuels afin de bien traduire ; 2) reconnaître les concepts fondamentaux de la théorie de la traduction ; 3) appliquer des stratégies de traduction sur des textes concrets moyennement difficiles ; 4) réfléchir à des solutions traductologiques ; 5) utiliser les outils de traduction de façon critique ; 6) discuter et collaborer de façon constructive avec les autres étudiants lors de la traduction et de l'analyse d'une traduction ; 7) traduire de façon autonome ; 8) autoévaluer son travail ; 9) analyser et argumenter ses propres choix traductologiques en utilisant une métalangue adéquate ; 10) analyser et évaluer objectivement les traductions des autres étudiants ; 11) respecter les délais et les consignes. 		